

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AVISE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale - 6^a q.f. - , a 36 ore settimanali.

Articolo 1

Numero dei posti messi a concorso

Il Comune di AVISE indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale, con inquadramento nella 6^a q.f di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli enti locali.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio tabellare L. 15.171.000 più ogni altro beneficio previsto dal contratto collettivo di lavoro;
- indennità integrativa speciale;
- XIII mensilità;
- eventuali quote di aggiunta di famiglia se spettanti;
- indennità di bilinguismo;
- miglioramento contrattuale previsto dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

Detti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondere secondo le vigenti disposizioni di legge.

Articolo 2

Requisiti per l'ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del diploma di geometra.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea.
- c) età non inferiore agli anni 18;
- d) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso.

L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso. La condizione di privo della vista di cui al primo comma dell'art. 6 della legge 02.04.68 n. 482, implica mancanza del requi-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AVISE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique pour les services techniques et le service du patrimoine - VI^e grade - , 36 heures hebdomadaires.

Article 1^{er}

Poste à pourvoir

La Commune de AVISE entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique pour les services techniques e le service du patrimoine - VI^e grade - au sens de la convention collective des personnels des collectivités locales.

À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant:

- salaire fixe de 15 171 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective;
- indemnité complémentaire spéciale;
- treizième mois;
- allocations familiales éventuelles;
- prime de bilinguisme;
- autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur lors du recrutement.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

Article 2

Conditions d'admission

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

- a) Justifier d'un diplôme de géomètre ;
- b) être citoyen italien ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne.
- c) Avoir 18 ans au moins
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir.

L'administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale. L'état de non-voyant visé au premier alinéa de l'art. 6 de la Loi n° 482 du 2 avril 1968 vaut absence de la condition d'aptitude physique, étant don-

sito dell'idoneità fisica all'impiego poiché per tale posto è richiesta attività che comporta controlli.

e) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere al concorso coloro che:

- a) siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
- b) siano stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- c) si siano resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione.

La mancanza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso; la stessa è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario comunale.

Il concorso si terrà nel pieno rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla legge 10 aprile 1991, n.125 (azioni positive per la realizzazione della parità uomo - donna nel lavoro)

Articolo 3 Domande e termine di presentazione

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta semplice, secondo lo schema indicato nell'allegato A, dovranno essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo del Comune, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale, e cioè entro le ore 12 del 20 maggio 1999.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Le domande di partecipazione al concorso si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine indicato.

Per le domande presentate direttamente, la data di arrivo sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro che, a cura del Protocollo del Comune, sarà apposto su ciascuna di esse.

Per le domande spedite con raccomandata A.R. la data di

né que le poste à pourvoir comporte des fonctions de contrôle.

e) Connaître la langue française.

Ne sont pas admis aux concours les candidats qui

- a) Ont été exclus de l'électorat actif
- b) Ont été destitués ou licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
- c) Ont commis un des délits prévus par la Loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la Loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la Loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la Loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du secrétaire communal.

Le déroulement du concours respectera le principe de l'égalité des chances entre hommes et femmes aux fins de l'accès à l'emploi, au sens des dispositions visées à la loi n° 125 du 10 avril 1991 (Actions destinées à assurer l'égalité des chances entre hommes et femmes dans le monde du travail).

Article 3 Délai de présentation des dossiers de candidature

L'Acte de candidature, rédigé sur papier libre conformément à l'annexe A du présent avis doit être déposé directement au bureau de l'enregistrement de la Commune de AVISE au plus tard le trentième jour qui suit la date de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, cet à dire le 20 mai 1999, 12h.

Au cas où ledit jour serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Le dossier acheminé par voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai prévu.

La date et l'heure d'arrivée des dossiers de candidature remis directement sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur ceux-ci le personnel du bureau de l'enregistrement de la Commune.

Pour les dossiers acheminé par voie postale sous pli

spedizione è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante.

Il Comune di AVISE non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Articolo 4

Domanda di partecipazione al concorso

Nella domanda di ammissione, i candidati debbono espressamente dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita.
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- j) l'esplicita richiesta, per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- k) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso.

Articolo 5

Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire all'Amministrazione Comunale di AVISE, nel termine di 30 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso, i seguenti documenti:

- 1) estratto dell'atto di nascita. Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione del-

recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi.

La Commune de AVISE décline toute responsabilité quant à la perte de notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Article 4

Dossiers de candidature

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans l'acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénoms, leur date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un état membre de l'Union européenne ;
- c) La Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la Loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis ;
- f) Leur position par rapport aux obligations militaires (pour les candidats du sexe masculin) ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
- j) La demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et, le cas échéant, des temps supplémentaires dont ils ont besoin pour les épreuves du concours ;
- k) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français).

Article 5

Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après à l'administration communale de AVISE dans le délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de la réception de la demande y afférente :

- 1) Extrait de l'acte de naissance. Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans

- l'atto di nascita nei registri dello stato civile di un Comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni fiscali;
- 2) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione;
 - 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcuna causa che, a termine delle disposizioni vigenti, ne impediscano il possesso;
 - 4) certificato, rilasciato dal Medico di Sanità Pubblica, da cui risulti che il candidato è di sana e robusta costituzione fisica ed immune da difetti od imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio, tenuto conto della natura del posto;
 - 5) certificato generale del Casellario giudiziale e certificati dei carichi pendenti;
 - 6) situazione di famiglia;
 - 7) copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato di esito di leva o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato (di sesso maschile) nei riguardi degli obblighi militari;
 - 8) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque, di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione.

I predetti documenti dovranno essere comunque conformi alle leggi sia per quanto riguarda il bollo sia per quanto attiene alla legalizzazione; quelli redatti in lingua non italiana o francese dovranno essere accompagnati da traduzione debitamente autenticata dal console italiano del luogo.

I documenti di cui ai numeri 2) e 3) dovranno altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utile per produrre la domanda di ammissione al concorso.

Gli appartenenti al personale di ruolo di Enti Pubblici debbono presentare, nel termine sopra indicato, un certificato della Pubblica Amministrazione presso cui prestano servizio, che ne attesta la permanenza in servizio, il titolo di studio ed il certificato medico e sono esonerati dalla presentazione degli altri documenti di rito.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il vincitore del concorso non presenti la documentazione richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso, perderà il diritto all'assunzione e si provvederà a designare colui che immediatamente segue nella graduatoria.

les registres de la population d'une Commune italienne ont la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur

- 2) Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des états membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation ;
- 3) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur;
- 4) Certificat médical délivré par le médecin de santé publique attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement;
- 5) Certificat général du casier judiciaire et certificat des actions légales en cours
- 6) Fiche d'état civil
- 7) (Pour le lauréat du sexe masculin) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule ou de la libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant qu'il est en position régulière au regard du code du service national
- 8) Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'état, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent.

Les pièces susmentionnées doivent être conformes aux Lois en vigueur du point de vue du timbre fiscal et de la légalisation ; les pièces rédigées en une langue autre que l'italien ou le français doivent être assorties d'une traduction certifiée conforme à l'original par le consul italien du pays dans lequel les pièces ont été rédigées.

Les pièces visées aux points 2 et 3 du présent article doivent également attester que le lauréat était citoyen d'un des Etats membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration publique doit présenter, dans le délai susdit, un certificat attestant son état de service délivré par l'administration d'appartenance, son titre d'études et le certificat médical susmentionnés ; il est dispensé de présenter toute autre pièce.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Le lauréat qui ne présente pas les pièces nécessaires ou dont les déclarations relatives aux conditions requises pour l'admission au concours s'avèrent inexactes n'est pas recruté et c'est le candidat qui suit dans la liste d'aptitude qui est désigné à sa place.

Il vincitore dovrà inoltre, ai sensi dell'art. 1, 2° comma della Legge 23 agosto 1998 n. 370, regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e richiesti dal bando.

Articolo 6 Assunzione in servizio

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria definitiva approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenza stabilite dall'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza di cui all'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nell'amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito della comunicazione in tal senso.

Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per ulteriore periodo di 15 giorni.

Dalla data effettiva di assunzione del posto decorre il periodo di prova che ha la durata di mesi sei.

Articolo 7 Proroga del concorso

Il Segretario comunale dispone, con provvedimento, la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

Articolo 8 Prova preliminare

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere e

Au sens du 21 alinéa de l'art. 11 de la Loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces déjà présentées aux termes de l'avis de concours.

Art. 6 Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude définitive approuvée par le secrétaire communal.

Aux effets de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

En cas d'égalité de mérite et de titres de préférence au sens du 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional, priorité est donnée aux candidats :

- a) nés en Vallée d'Aoste, émigrés valdôtains ou fils d'émigrés valdôtains ;
- b) résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombres d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique
- c) Âge plus élevé.

Le lauréat qui n'entre pas en fonction dans les 15 jours qui suivent le délai fixé dans la lettre de notification y afférente, est déclaré déchu.

Ledit délai peut être prorogé de 15 jours, pour motif justifié.

La période d'essai court à partir de la date d'entrée en fonction et dure six mois.

Article 7 Report du délai de dépôt des candidatures

Le secrétaire communal dispose le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jour maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée
- b) Une seule candidature a été déposée.

Article 8 Épreuve préliminaire

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir

superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento, ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6, avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso in oggetto e consisterà in una prova scritta (dettato) e in una prova orale (conversazione e lettura e traduzione di un testo).

Ai sensi dell'art. 7, comma 9, lettera a) del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6, l'accertamento è superato qualora il candidato riporti una votazione complessiva media di almeno 18/30 o equivalente.

La votazione riportata nella prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana concorre alla determinazione del punteggio dei titoli.

Articolo 9 Prove d'esame

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

PRIMA PROVA SCRITTA

- Edilizia, urbanistica, gestione pratiche edilizie.
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;
- Il Patrimonio e la gestione dei beni comunali:

SECONDA PROVA SCRITTA (TEORICO-PRATICA)

- Inventari, tributi e ruoli comunali.
- Procedure espropriative;
- L'ordinamento finanziario e contabile con riferimento alla gestione dell'ufficio tecnico e del patrimonio e dei beni comunali.

PROVA ORALE

- Materie della prova scritta;
- Strumenti urbanistici;
- Ordinamento comunale e regionale;
- Legislazione a carattere regionale vigente in materia di edilizia, urbanistica e lavori pubblici.
- Funzionamento Catasto e I.C.I.
- Diritti e doveri nel pubblico impiego.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne.

Ladite vérification porte sur la langue autre déclarée par le candidat dans son acte de candidature de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. et consiste en une épreuve écrite (dictée) et en une épreuve orale (conversation et lecture et traduction d'un texte).

Pour réussir ladite épreuve le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30 ou une note équivalente, au sens de la lettre a) du 9° alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

La note ainsi obtenue est prise en compte dans le calcul des points afférents aux titres.

Article 9 Épreuves du concours

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE :

- Bâtiment et urbanisme, expédition d'affaires du bâtiment
- Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux;
- Patrimoine et gestion des biens.

DEUXIÈME ÉPREUVE ÉCRITE (THEORICO – PRATIQUE):

- Inventaires, impôts communales et leurs perceptions ;
- Procédures d'expropriation ;
- Organisation comptable par rapport au bureau technique communal et gestion du patrimoine et des biens communaux.

ÉPREUVE ORALE

- Matières de l'épreuve écrite
- Instruments d'urbanisme;
- Organisation communale et régionale ;
- Législation régionale en matière de bâtiments, d'urbanisme et de travaux publics.
- Le fonctionnement du Cadastre et de la taxe sur les immeubles (I.C.I.);
- Droits, obligations et responsabilité des fonctionnaires.

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'orale, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas pour les autres épreuves du concours.

Articolo 10
Calendario e luogo delle prove

La comunicazione della sede e della data delle prove sarà affissa all'albo del Comune ed inviata, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ai candidati ammessi.

L'ammissione ad ogni prova successiva sarà resa pubblica mediante affissione, presso la sede del Comune, di apposito avviso.

Articolo 11
Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice sarà nominata dal Segretario Comunale e sarà composta da 3 membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, oltre ad uno aggiunto per l'espletamento delle prove di francese.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 18/30 in ciascuna prova scritta e nella prova orale.

Il punteggio finale delle prove d'esame è dato dalla somma dei voti conseguiti nella prova scritta, teorico-pratica e orale.

La votazione complessiva è determinata sommando il voto conseguito nella valutazione dei titoli al voto complessivo riportato nelle prove d'esame.

Articolo 12
Formazione graduatoria

Il Segretario comunale, sulla base di quanto disposto dalla commissione giudicatrice, disporrà apposita graduatoria sulla base della votazione riportata nelle prove d'esame e del punteggio conseguito nella valutazione dei seguenti titoli dichiarati nella domanda:

- titolo di studio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli di servizio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli vari (fino ad un massimo di punti 1,20).

Il titolo di studio (diploma di geometra) verrà valutato in base alla votazione conseguita, come da tabella dei titoli ex art. 32, comma 1, lett. B) del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6:

voto superiore a 41	Punti 0,43
Voto superiore a 47	Punti 0,87
Voto superiore a 53	Punti 1,31
Voto di 60/60	Punti 1,80

Article 10
Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de AVISE et communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est affichée au siège de la Commune.

Article 11
Jury

Le jury est nommé par le secrétaire communal et se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française ou de langue italienne.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique - pratique et de 10 points pour l'épreuve orale.

Le concurrent qui obtient une note de 18/30 au moins dans chacune des épreuves, écrites et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

La note finale des épreuves résulte de la somme de la moyenne des notes obtenues dans les épreuves écrites et de la note relative à l'épreuve orale.

L'appréciation globale est déterminée par la somme des points attribués aux titres et des points obtenus dans les épreuves du concours.

Article 12
Formation de la liste d'aptitude

Sur la base des décisions du jury, le secrétaire communal dresse la liste d'aptitude d'après les points obtenus par les candidats lors des épreuves et les points attribués aux titres indiqués dans l'acte de candidature, à savoir :

- titre d'études jusqu'à un maximum de 2,40 points ;
- services jusqu'à un maximum de 2,40 points ;
- titres divers jusqu'à un maximum de 1,20 point.

Le titre d'études (diplôme de géomètre) est évalué sur la base de la note obtenue, aux termes du tableau relatif à l'évaluation des titres visé à la lettre b) du II alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 :

note plus de 41	0,43 point
note plus de 47	0,87 point
note plus de 53	1,31 point
note 60/60	1,80 point

Per titolo di studio superiore a quello richiesto (laurea o diploma universitario) punti 0,60

I titoli di servizio vengono valutati fino ad un massimo di punti 2,40 nel modo seguente:

- per ogni anno di servizio prestato presso Comuni, con funzioni identiche, analoghe o superiori a quelle del posto messo a concorso, con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato
punti 0,24;
- 1 per ogni anno di servizio prestato presso altre Amministrazioni pubbliche, in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore, purché aventi attinenza con il posto messo a concorso
punti 0,18;
- per ogni anno di servizio prestato in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale
punti 0,15;
- per ogni anno di servizio prestato presso Amministrazioni pubbliche in posti di qualifica immediatamente inferiore
punti 0,12;
- per ogni anno di servizio presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso
punti 0,24.

La Commissione avrà inoltre a disposizione altri 1,20 punti per la valutazione dei titoli vari.

Fra i titoli dovranno comunque essere valutati:

- attestati di frequenza e corsi di formazione, perfezionamento ed aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale od elaborazione tesi conclusiva, organizzati da Enti pubblici o legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso, sino ad un massimo di 4 attestazioni
punti 0,04
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso
punti 0,12
- idoneità conseguite in precedenti concorsi di equivalente profilo professionale (sino ad un massimo di due idoneità)
punti 0,08
- pubblicazioni regolarmente registrate ed attinenti al posto messo a concorso (sino ad un massimo di 4 pubblicazioni)
punti 0,04
- prova di accertamento della conoscenza della lingua
punti 0,60,

(pari a punti 0,15 per ogni frazione superiore al 6, ottenuta sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60 come sopra detto).

Titre d'étude s supérieur au titre requis (licence ou diplôme universitaire) 0,60 point

Les services sont appréciés comme suit (2,40 points au maximum)

- Services accomplis sous contrat à durée déterminée ou indéterminée au sein de Communes dans des emplois comportant des fonctions identiques, analogues ou supérieures à celles relatives au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,24 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :
pour chaque année : 0,18 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même grade ou de grade supérieur appartenant à d'autres profils professionnels, pour chaque année 0,15 point
- Services accomplis au sein d'administrations publiques dans des emplois du grade inférieur:
pour chaque année : 0,12 point
- Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir:
pour chaque année : 0,24 point

Le jury dispose, entre autres, de 1,20 point pour l'appréciation des titres divers.

Parmi les titres, doivent être évalués, en tout état de cause

- Les certificats (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel obtenus après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) :
0,04 point
- Le certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession à condition qu'elle ait trait au poste à pourvoir:
0,12 point
- L'aptitude obtenue lors d'autres concours relatifs à des emplois d'un profil professionnel équivalent (2 au maximum) :
0,08 point
- Les publications (4 au maximum) régulièrement enregistrées et ayant trait au poste à pourvoir :
0,04 point
- Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien:
0,60 point au maximum,

correspondant à 0,15 point pour chaque fraction obtenue à partir de la note attribuée (10/10 au plus), moins 6.

Articolo 13
Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì, dalle 8,30 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00).

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso dei cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Avise, 12 aprile 1999.

Il Segretario
CHIARELLA

ALLEGATO «A»
(MODELLO DI DOMANDA)

Al Signor Sindaco
del Comune di AVISE
11010 AVISE

Il/la sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

Chiede

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale, 6^a q.f., bandito in data 12 aprile 1999:

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere nato/a a _____ in data _____;
- di essere residente nel Comune di _____ prov. _____ via _____ n° _____ tel. _____
- di essere cittadino/a italiano/a oppure di essere cittadino/a _____ (specificare lo Stato membro dell'Unione europea)
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ oppure _____ (specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione)

Article 13
Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser, au secrétariat communal pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi, de 8,30 à 12,00 et de 14,30 au 16,00).

Pour ce qui est des ressortissants des états membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des Ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Avise, le 12 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

ANNEXE A
FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le syndic
de la Commune de AVISE
11010 AVISE

Je soussigné(e) _____
(Nom) (Prénom)

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, lancé le 12 avril 1999 en vue du recrutement d'un géomètre - VI^e grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- être né(e) le _____ (Préciser l'éventuel titre donnant droit au report ou à la non application de la limite d'âge supérieure)
- Résider dans la Commune de _____, rue _____ n° _____ prov. _____ tél. _____ ;
- être citoyen(ne) italien(ne) ou bien _____ (Préciser l'état membre de l'Union européenne)
- être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ (ou bien préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes) _____

- di conoscere la lingua francese ed italiana.
- di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso. Oppure di aver riportato le seguenti condanne penali _____
- di essere fisicamente idoneo all'impiego
- di aver adempiuto agli obblighi di leva (per i concorrenti di sesso maschile)
- di essere in possesso del diploma di GEOMETRA conseguito presso _____ in data _____ con valutazione _____
- di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a, o dispensato/a da un impiego pubblico o privato oppure _____ (specificare le cause)
- (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____

- di voler sostenere le prove del concorso in lingua _____ (specificare: italiana o francese):
- di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____
- di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al seguente indirizzo: _____
- (Per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: : _____
- (eventuale) di voler essere esonerato/a dall'accertamento della lingua francese e/o italiana per _____ ai sensi dell'art. 7 del vigente regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni;
- (eventuale) di aver sostenuto la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese presso questo Ente nel Concorso _____, q.f. _____, in data _____ conseguendo il punteggio di _____, e di richiedere quindi:

- che l'accertamento sia ripetuto;
- di essere esonerato/a da tale prova.

li, _____ (data)

(Firma)

- connaître les langues italienne et française.
- Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'action pénales en cours ou bien _____ (Préciser)
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises
- être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée (Pour les candidats du sexe masculin)
- Justifier du diplôme de géomètre obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante _____ :
- N'avoir jamais été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou bien _____ (Préciser les raisons)
- (éventuellement) Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant des points, ou bien me donnant le droit d'accéder aux postes réservées, ou bien un droit de préférence en cas d'égalité: _____
- Vouloir utiliser la langue _____ dans les épreuves du concours ; (Préciser: italien ou français)
- Souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante : _____
- (Pour les candidat handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et du temps supplémentaires indiqués ci-après : _____
- (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour le raisons suivantes : _____ (aux termes de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996 modifié).
- (Éventuellement) Avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien le _____ lors du concours _____, _____ grade, lancé par la Commune d'AVISE, avoir obtenu l'appréciation suivante : _____, et souhaiter :

- passer de nouveau ladite épreuve :

- (ou bien) être dispensé(e) de ladite épreuve.

Fait à _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di JOVENÇAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore direttivo – area tecnico-progettuale – VII^a qualifica funzionale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Visto il provvedimento del Segretario Comunale n. 122 in data 12 ottobre 1998 di indizione concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto di istruttore direttivo VII^a qualifica funzionale;

Considerato che nel giorno 5 marzo 1999 si sono svolte, rispettivamente, le prove di francese e la prima prova scritta;

Visti i verbali della commissione esaminatrice, dai quali emerge che nessuno dei concorrenti ha superato la prima prova scritta;

Visto il proprio provvedimento n. 23 del 15 marzo 1999 di approvazione dei verbali di cui sopra;

dà atto che

Nessun partecipante ha superato la prima prova scritta del concorso in oggetto e, pertanto, la procedura si è conclusa senza alcun vincitore.

Il Segretario comunale
CHABOD

N. 226

Comune di MORGEX.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione alla prova di selezione, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Collaboratore professionale – Terminalista – Area Amministrativa – V^a q.f. a tempo indeterminato – 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Candidato	Punteggio
1) VETICOZ Ester	24.64
2) SALVADORI Silvia	23.55
3) PELLISSIER Nathalie	22.07
4) DALLAGO Andrea Michele	21.47

Morgex, 12 aprile 1999.

Il Segretario comunale
VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 227

Commune de JOVENÇAN – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – aire technique et des projets – VII^e grade.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu l'acte du secrétaire communal n° 122 du 12 octobre 1998 portant ouverture d'un concours sur titres et épreuves pour le recrutement d'un instructeur de direction, VII^e grade ;

Considérant que l'épreuve de français et la première épreuve écrite ont eu lieu le 5 mars 1999 ;

Vu les procès-verbaux dressés par le jury dudit concours attestant qu'aucun candidat n'a réussi la première épreuve écrite ;

Vu l'acte du secrétaire communal n° 23 du 15 mars 1999 approuvant les procès-verbaux susmentionnés,

donne acte

du fait qu'aucun des candidats n'a réussi la première épreuve écrite du concours en question et qu'aucune liste d'aptitude n'a donc été dressée.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

N° 226

Commune de MORGEX

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative à l'avis de sélection, sur titres et épreuves pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel – pupitreur – aire administrative – V^e grade – à 36 heures hebdomadaires. La liste d'aptitude est la suivante:

Candidat	Points
1) VETICOZ Ester	24.64
2) SALVADORI Silvia	23.55
3) PELLISSIER Nathalie	22.07
4) DALLAGO Andrea Michele	21.47

Fait à Morgex, le 12 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Judith VILLAZ

N° 227

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorsi pubblici per complessivi n. 3 posti presso la Sezione di AOSTA.

Sono indetti pubblici concorsi per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato dei seguenti posti vacanti in pianta organica presso la Sezione di AOSTA dell'Istituto:

- 1) n. 1 Operatore Professionale di 1^a categoria collaboratore – Perito Chimico – VI Q. F.
- 2) n. 1 Operatore Professionale di 1^a categoria collaboratore – Tecnico di laboratorio – VI Q.F.;
- 3) n. 1 Assistente amministrativo VI Q.F. – a tempo parziale 50% orizzontale.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione al concorso sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- conoscenza della lingua francese;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

I requisiti specifici richiesti per l'ammissione al concorso sono rispettivamente i seguenti:

- a) per il concorso di cui al punto 1): diploma di perito chimico o equipollenti;
- b) per il concorso di cui al punto 2): diploma di scuola speciale universitaria per tecnico di laboratorio medico; attestato di corso di abilitazione per tecnico di laboratorio medico, di durata almeno biennale, svolto in presidi del Servizio sanitario nazionale, al quale si accede con diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

A tali titoli sono equiparati quelli indicati nell'art. 132, punto 3, del D.P.R. 27 marzo 1969, n. 130, purché i relativi corsi siano iniziati in data antecedente a quella di entrata in vigore del D.M. Sanità 30 gennaio 1982;

- c) per il concorso di cui al punto 3): titolo di istruzione secondaria di secondo grado (maturità quinquennale).

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto, e corredate dei documenti previsti dai bandi di concorso, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

Concours externes en vue du recrutement de 3 agents à affecter à la section d'AOSTE.

Avis est donné que des concours externes, sur titres et épreuves, sont lancés pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, des personnels ci-après, à affecter à la section d'AOSTE :

- 1) 1 agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – Expert chimiste – VI^e grade ;
- 2) 1 agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – Technicien de laboratoire – VI^e grade ;
- 3) 1 assistant administratif – VI^e grade – sous contrat à temps partiel (50% horizontal)

Pour être admis au concours, tout candidat doit justifier des conditions générales suivantes :

- Être citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- Connaître la langue française ;
- Ne jamais avoir été ni destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi public.

Tout candidat doit, en outre, réunir les conditions spéciales suivantes :

- a) Pour le concours visé au point 1) du présent avis, justifier d'un diplôme d'expert chimiste ou d'un titre équivalent ;
- b) Pour le concours visé au point 2) du présent avis, justifier du diplôme délivré par une école universitaire spéciale pour techniciens de laboratoire, ainsi que d'un certificat attestant la participation à un cours d'habilitation pour technicien de laboratoire médical, d'une durée d'au moins deux ans, organisé dans des centres du Service sanitaire national et subordonné à la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ;

sont considérés comme équivalents aux titres susmentionnés, les titres visés au point 3 de l'art. 132 du DPR n° 130 du 27 mars 1969, à condition que les cours y afférents aient commencé avant l'entrée en vigueur du DM de la santé du 30 janvier 1982 ;

- c) Pour le concours visé au point 3) du présent avis, justifier du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (cinq ans).

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre suivant le fac-similé et assortis des pièces prévues par les avis de concours y afférents, doivent parvenir au plus tard à 12 h du trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au journal officiel de la République italienne.

Copia integrale dei bandi di concorso, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, possono essere ritirati presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionati presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, nonché presso le Sedi Centrali degli Istituti Zooprofilattici Sperimentali; sono inoltre disponibili in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni rivolgersi al tel. 0112686213 e-mail Segreteria@to.izs.it

Il Presidente
ROMEO

N. 228 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Dipartimento Risorse Naturali - Direzione del Corpo Forestale Valdostano - Loc. Amérique 127/a - 11020 QUART (AO) - Telefono 0165/776111 - Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 160 giacche diagonali invernali, n. 360 paia di pantaloni diagonali invernali e n. 23 gonne diagonali invernali da assegnare in dotazione al personale della Direzione del Corpo Forestale Valdostano.

Importo a base d'asta: lire 73.334.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 88.000.000=.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- Fast G. di GALLO Alessandro di TORINO;
- Mistral di AOSTA;
- 3 Enne di MATHI;
- Getex di BISCEGLIE;
- Rafar di ROMA;
- Italfor di RIONERO IN VOLTURE.

Ditta aggiudicataria:

- Fast G. di GALLO Alessandro, con sede in Piazza Statuto, n. 1, nel comune di TORINO - PARTITA I.V.A. 07082780011.

L'avis de concours intégral, avec fac-similé de l'acte de candidature, peut être retiré au siège de l'Istituto zooprofilattico à TURIN - via Bologna, 148 - et peut être consulté au tableau d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste, aux sièges centraux des Istituti Zooprofilattici Sperimentali, ainsi que sur le site Internet <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler le 011 26 86 213 - e-mail Segreteria@to.izs.it

Le président,
Antonino ROMEO

N° 228 Payant

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles - Direction du Corps forestier valdôtain - 127/a, région Amérique - 11020 QUART (Vallée d'Aoste) - Tél. 0165 77 61 11 - Fax 0165 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet: Fourniture de 160 vestes d'hiver en diagonale, 360 pantalons d'hiver en diagonale et 23 jupes d'hiver en diagonale destinés aux personnels de la Direction du Corps forestier valdôtain.

Mise à prix: 73 334 000 L plus IVA pour un total de 88 000 000 L.

Méthode et procédure de passation du marché: Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires:

- Fast G. di GALLO Alessandro de TURIN;
- Mistral de AOSTE;
- 3 Enne de MATHI;
- Getex de BISCEGLIE;
- Rafar de ROME;
- Italfor de RIONERO IN VOLTURE.

Adjudicataire:

- Fast G. de GALLO Alessandro, dont le siège est situé dans la commune de TURIN, Piazza Statuto, 1 - numéro d'immatriculation IVA 07082780011.

Importo di aggiudicazione: Lire 57.132.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 68.558.400=.

Quart, 25 marzo 1999.

Il coordinatore
PASQUETTAZ

N. 229

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN.

Avviso di gara per estratto: Fornitura di un'autovettura «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE».

Il Comune di GRESSAN intende appaltare mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573) la fornitura di un'autovettura «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE».

Importo a base d'asta: Lire 23.000.000 (EURO 11.878,51), con finanziamento mediante avanzo economico e fondi propri.

L'avviso integrale, contenente i requisiti per l'ammissione, è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune e può essere richiesto all'Ufficio Tecnico del Comune di GRESSAN.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, entro e non oltre le ore 14,00 del giorno 13 maggio 1999, al seguente indirizzo: Comune di GRESSAN, Fraz. Taxel, a mezzo raccomandata postale.

Gressan, 13 aprile 1999.

Il Responsabile del Servizio
ORO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 230 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di OYACE – c/o Municipio – località La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tel. 0165/730013.

Avviso di procedura aperta – Realizzazione nuovo parcheggio in loc. Vernosse.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale.

Importo a base di gara L. 148.320.000 (EURO 76.600,89).

Prix contractuel : 57 132 000 L plus IVA, pour un total de 68 558 400 L.

Fait à Quart, le 25 mars 1999.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 229

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert : Fourniture d'une voiture «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTES».

La Commune de GRESSAN entend lancer un appel d'offres ouvert (DP n. 2440 du 18 novembre 1923, DR n. 827 du 23 mai 1924 et D.P.R. n. 573 du 18 avril 1994), pour la fourniture d'une voiture « SUBARU JUSTY 1.3i 4WD ».

Mise à prix: 23 000 000 L (EUROS 11 878,51). Financement : crédits inscrits au budget de la Commune.

L'avis d'appel d'offres intégral, contenant les conditions requises pour la participation au marché, est publié au tableau d'affichage de la Commune de GRESSAN et peut être obtenu au bureau technique de ladite Commune.

Les soumissions, sous pli recommandé, doivent parvenir au plus tard le 13 mai 1999, 14 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante : Maison communale de Gressan - hameau Taxel - GRESSAN.

Fait à Gressan, le 13 avril 1999.

Le responsable du service,
Massimo ORO

N° 230 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'OYACE – hameau La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tél. 0165/730013.

Appel d'offres concernant la réalisation d'un nouveau parking dans le hameau de Vernosse.

Contrat: marché à forfait et à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (L.R. 12/96 art. 25). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Mise à prix: 148 320 000 de lires (Euros 76.600,89).

Iscrizione richiesta: Albo Regionale di Preselezione per Imprese Artigiane nella specializzazione G3 oppure Albo Regionale di Preselezione per Imprese iscritte all'A.N.C. specializzazione G3 per un importo di almeno Lire 180.000.000. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12 del 17.05.1999 nella sede del Comune. Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di OYACE, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Copie del bando e delle norme di partecipazione possono essere richieste al Comune di OYACE.

Oyace, 2 aprile 1999.

Il Segretario comunale
VICQUÉRY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 231 A pagamento

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – fraz. Vieux, 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

Oggetto: sistemazione di alcune strade comunali.

Importo a base di gara Lire 32.500.000, pari a un importo di 16.784,84 Euro.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/1996 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'albo regionale di Preselezione con iscrizione alla specializzazione G3.

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 14.30 del giorno 18 maggio 1999 presso gli uffici comunali, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 12.00 del giorno 17 maggio 1999.

Le ditte interessate dovranno prendere visione del bando integrale, del capitolato e degli elaborati progettuali presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 232 A pagamento

Catégorie requise: A.R.P. spécialisation G3 à partir de lires 180 000 000 ou A.R.P. G3 pour les entreprises artisanales. L'offre et les documents requis s'y rattachant devront parvenir au plus tard à 12 heures le 17 mai 1999 à la Maison Communale. Aucun document sera envoyé par poste ou télécopieur. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage de la Maison Communale d'OYACE.

Les copies de l'appel d'offres peuvent être effectuée auprès de la Maison Communale.

Fait à Oyace, le 2 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUÉRY

N° 231 Payant

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, lieu-dit Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

Objet du marché : aménagement de quelques routes communales.

Mise à prix: 32 500 000 de lires, soit 16 784, 84 Euros.

L'attribution sera effectuée avec le rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières, aux sens de la Loi Régionale 12/1996 et de la Loi 109/94 modifiée.

Conditions pour être admis : inscription à A.R.P. avec spécialisation G3.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 17 mai 1999, 12 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 18 mai 1999, à 14 h 30, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offre, le cahier des charges et les documents du projet, les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 232 Payant

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – fraz. Vieux, 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

Oggetto: Esecuzione di tutti i lavori e provviste occorrenti per l'esecuzione della rete di distribuzione del G.P.L. a servizio della frazione Proussaz.

Importo a base di gara Lire 46.900.000, pari a un importo di 24.221,83 Euro.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/1996 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'albo regionale di Preselezione con iscrizione alla specializzazione G6.

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 14.00 del giorno 18 maggio 1999 presso gli uffici comunali, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 12.00 del giorno 17 maggio 1999.

Le ditte interessate dovranno prendere visione del bando integrale, del capitolato e degli elaborati progettuali presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 233 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di FONTAINE-MORE, LILLIANES e PONT-SAINT-MARTIN con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.582.050 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno lunedì 10 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri) nonché per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relati-

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, lieu-dit Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

Objet du marché : tous les travaux nécessaires pour la réalisation du réseau de distribution du gaz G.P.L. pour l'hameau de Proussaz.

Mise à prix : 46 900 000 de lires, soit 24 221, 83 Euros.

L'attribution sera effectuée avec le rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières, aux sens de la Loi Régionale 12/1996 et de la Loi 109/94 modifiée.

Conditions pour être admis : inscription à A.R.P. avec spécialisation G6.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 17 mai 1999, 12 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 18 mai 1999, à 14 heures, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offre, le cahier des charges et les documents du projet, les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 233 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de FONTAINE-MORE, LILLIANES et PONT-SAINT-MARTIN avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 582 050 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 10 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sentiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau

vo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 234 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di CHAMPORCHER, HÔNE e PONTBOSET con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.597.500 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno venerdì 7 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri) nonché per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

N° 234 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de CHAMPORCHER, HÔNE e PONTBOSET avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 597 500 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 7 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sentiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 235 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di BARD, DONNAS, e PERLOZ con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.599.600 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno martedì 11 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri)

N° 235 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de BARD, DONNAS e PERLOZ avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 599 600 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 11 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sen-

nonchè per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

tiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 236 A pagamento

N° 236 Payant

